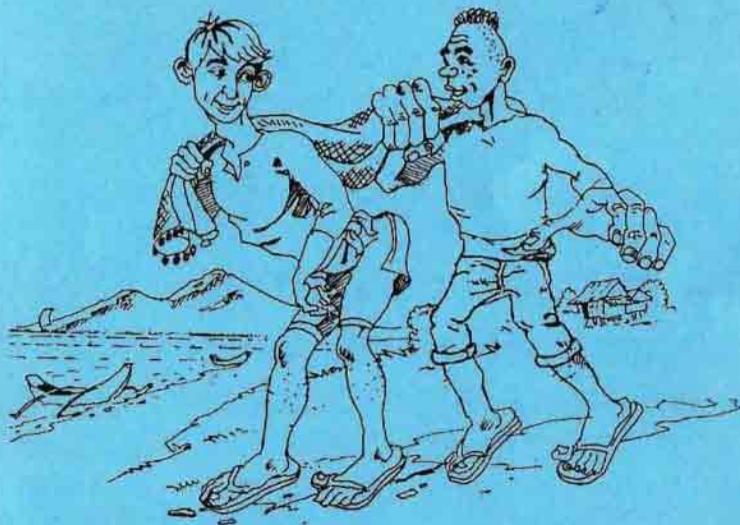


BRANCH  
BIBLIOGRAPHER

# I LOLOPALO NTE I BINIPALE



*SI PANTAT RUNCING DAN  
SI TANGAN LEBAR*

Bahasa Ledo  
Bahasa Indonesia



# I LOLOPALO NTE I BINIPALE

---

*SI PANTAT RUNCING DAN SI  
TANGAN LEBAR*

Cerita tradisional bahasa Ledo disadur dari  
*Handleiding voor de Beeoefening der Ledo-taal* oleh:  
S.J.Esser, 1934

Digambarkan oleh:  
Fred Adlao

**SIL International**  
2002

## **I Lolopalo nte I Binipale**

© Hak cipta SIL International, 2002

*Untuk kalangan sendiri*

**Si Pantat Runcing dan si Tangan Lebar:** Teks dalam bahasa Ledo  
di Sulawesi Tengah

Pointy-Butt and Broad-Hand: Main text in the Ledo language  
of Central Sulawesi, Indonesia

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.

Untuk tujuan non-komersial, buku ini dapat  
diperbanyak tanpa izin dari SIL International.

Cetakan terbatas  
2002

## **Kata Sambutan**



I Lolopalo nte i Binipale hilau norompo.



Nakava ri tasi, nitaurakamo rompo riara  
ntasi.



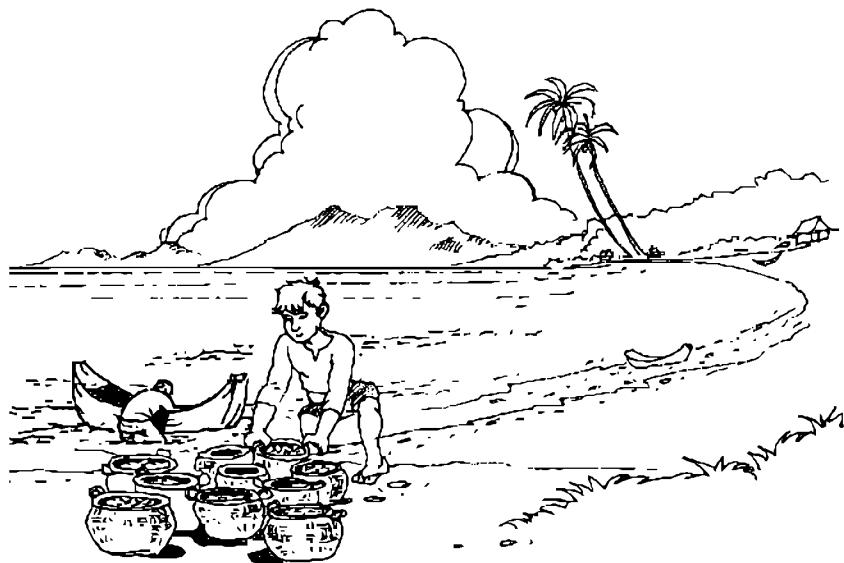
Nasae-sae geira hai, i Lolopalo ante i  
Binipale, nariamo lamale nesua ri rompo;  
nialaramo nidika riara njakaya, pade nidikara  
vai riara ntasi rompo.



Nasae-sae nioretakara vaimo rompo,  
nidikara riara njakaya lamale. Naupu nidika  
riara njakaya lamale hai, nesoremo geira ri  
batana. Lamale hai sangu sakaya.

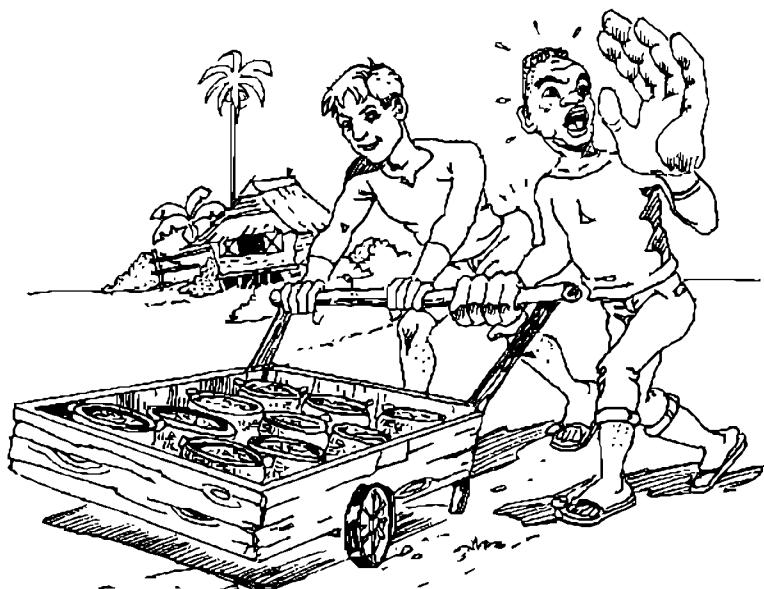


Nakava ri batana nidikaramo riara bingga.  
Lamale hai sapulu binggana.



Nikeniramo nisayoaka riara ngata.

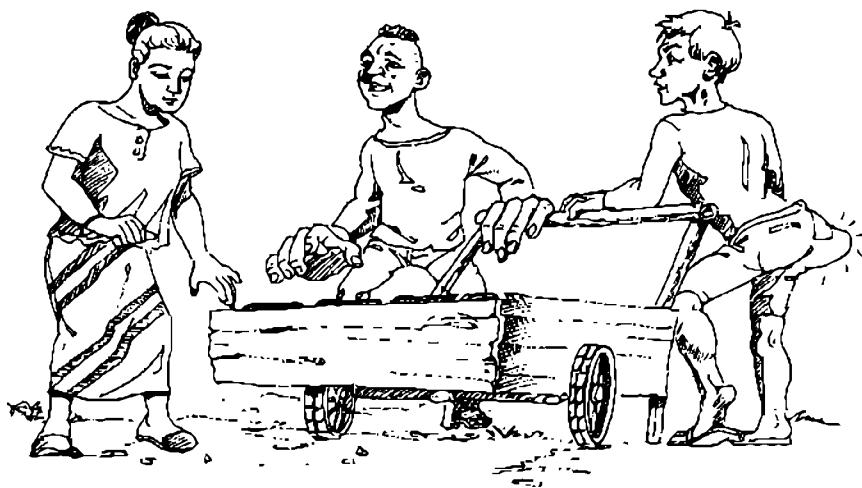
Nanguli i Binipale: "Ali ali lamale"!



Nanguli tona: "Keni tumai vei."



Hilaumo nikenikana tona lamale. Nakava  
hamai: "Sakuya sabingga?"



Nanguli i Binipale: "Talu-suku."

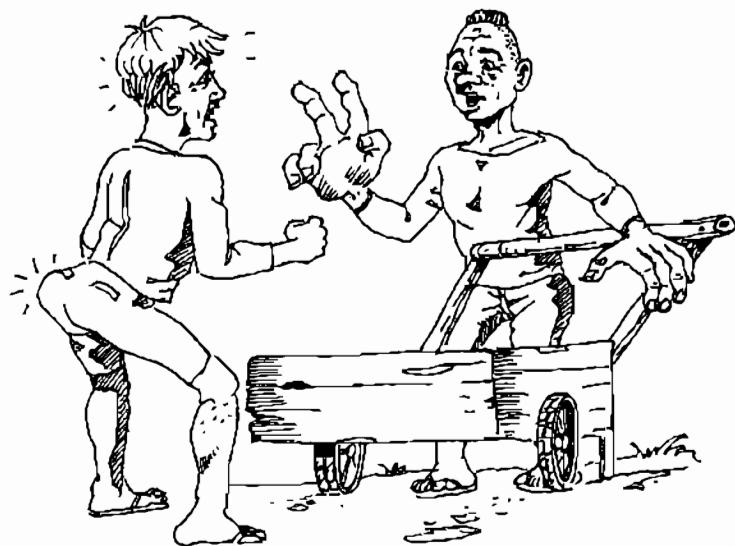
Nitavari ntona hai rua-suku. Nidekeinamo  
anu sapulu binggana hai.



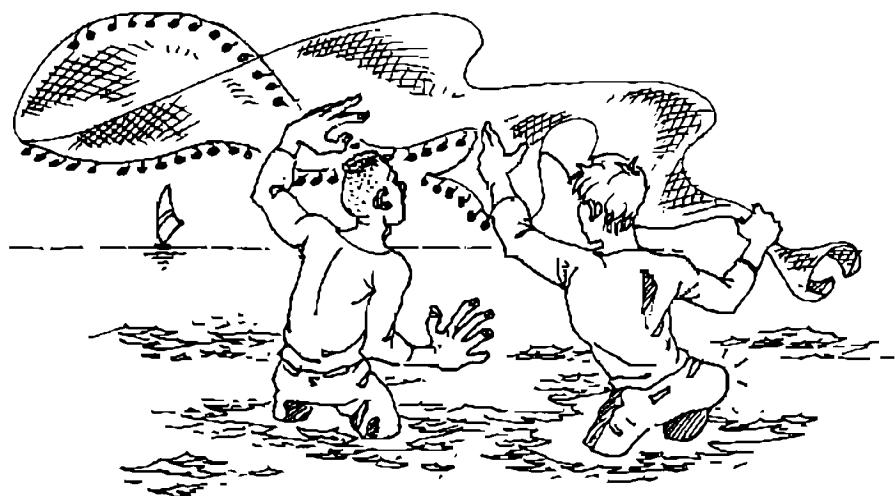
Nanguli i Lolopalo: "Sakuya lamale pura-pura?"

"Aga rua-suku."

Nanguli i Lolopalo: "Nasempo mpuu."



Hilau vai geira norompo. Nakava hamai ri  
tatanga ntasi, nitaurakamo rompo riara ntasi.



Nasae-sae nariamo lamale riara rompo,  
nioretakara riara njakaya, naponu sangu  
sakaya.



Da ri tatanga ntasi geira, nakavamo tona  
nangali lamalera. Nanguli tona hai: "Sii doiku  
sasuku, Lolopalo, suka ka yaku lamale."



Nanguli i Lolopalo: "Sukakamo itu,  
Binipale."

Nanguli i Binipale: "Ledo yaku mosuka,  
aginamo iko Lolopalo."



Nanguli i Lolopalo: "Sukamo, Binipale."

Nanguli i Lolopalo: "Ikopa do muisani,  
mantutu palemu nabini iko!"

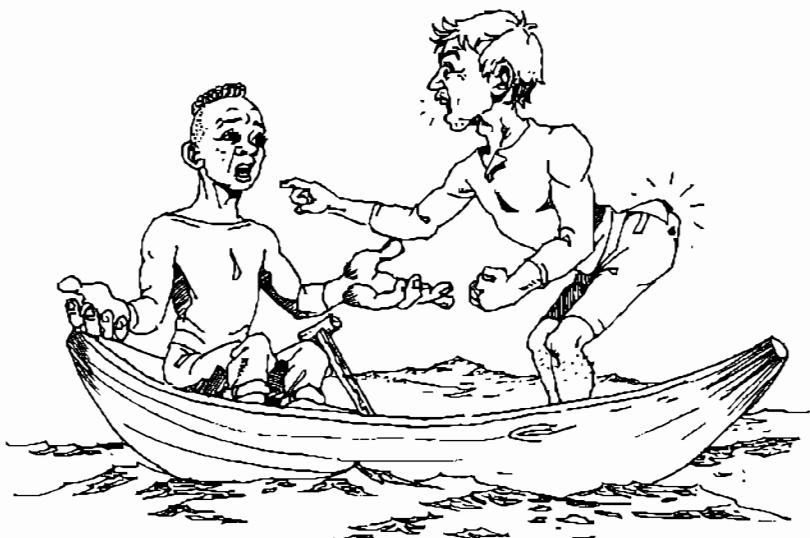


Nisukamo i Binipale, nikakuna mai lamale  
hai, aga sanggani nikakuna lamale sanjakaya,  
hau puramo ri ton a. Doi ntona neali aga  
sasuku.

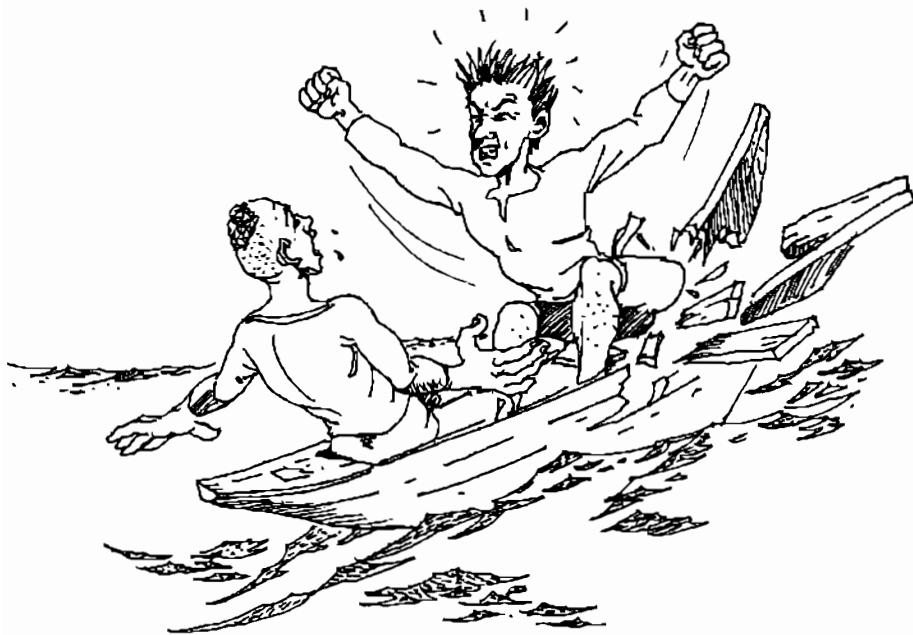


Nanguli i Lolopalo: "Berimbamo iko tano,  
Binipale?"

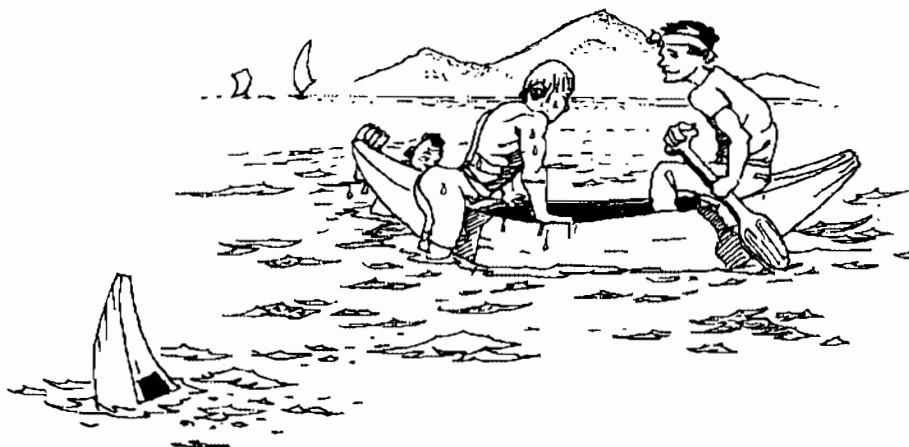
Nanguli i Binipale: "Itumo itu niuliku  
ipangane hia, iko mosuka, Lolopalo, ivesiimo  
hii lamale sanjakaya aga sanggani nikakuku."



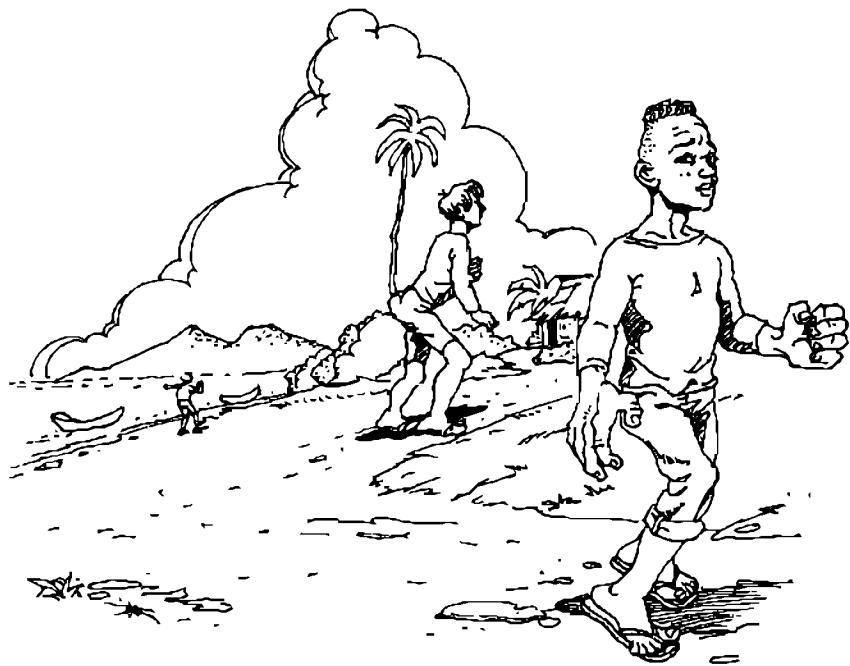
Nagigi rara i Lolopalo, nibunjanakana  
palona ri sakaya, nabinggga randua sakaya.



Jadipa geira damo nesavi ri sakaya ntona  
bo notinggulimo ri banua,



i Lolopalo hau ri banuanamo, i Binipale hau ri  
banuanamo.



## **SI PANTAT RUNCING DAN SI TANGAN LEBAR**

- Hlm 1* Si Pantat Runcing dan si Tangan Lebar pergi menjala.
- Hlm 2* Waktu tiba di laut, mereka turunkan jala ke dalam laut.
- Hlm 3* Sesudah beberapa waktu mereka berada di situ, sudah ada udang yang masuk ke dalam jala. Mereka ambil udang itu dan taruh di dalam perahu, baru jala diturunkan lagi ke dalam laut.
- Hlm 4* Lama-lama jala diangkat lagi, lalu udang ditaruh di dalam perahu. Sesudah udang disimpan dalam perahu, mereka keluar ke darat. Perahu itu penuh udang.
- Hlm 5* Waktu tiba di pantai, mereka taruh udang ke dalam keranjang. Udang itu mengisi sepulu keranjang.
- Hlm 6* Udang itu dibawa keliling dalam kampung.  
Si Tangan Lebar berseru, “Beli! Beli udang!”
- Hlm 7* Seorang ibu berkata, “Bawa ke sini dulu.”
- Hlm 8* Pergilah dia membawa udang kepada orang itu. Waktu tiba di sana, ibu itu bertanya, “Berapa harganya satu keranjang?”

- Hlm 9* Jawab si Tangan Lebar, "Tiga ribu rupiah."
- Ibu itu menawar dua ribu. Jadi dia kasi semua sepulu keranjangnya itu.
- Hlm 10* Si Pantat Runcing bertanya, "Berapa harganya semua udang itu?"
- Jawab si Tangan Lebar, "Hanya dua ribu rupiah."
- Si Pantat Runcing berkata, "Murah sekali."
- Hlm 11* Mereka peri lagi menjala. Waktu datang di tengah laut, diturunkan lagi jala ke dalam laut.
- Hlm 12* Lama-lama ada udang dalam jala. Waktu jala diangkat ke dalam perahu, penuh perahu itu.
- Hlm 13* Masih di tengah laut mereka, datanglah seorang laki-laki membeli udang mereka.
- Orang itu berkata, "Di sini uang saya seribu rupiah, Pantat Runcing. Ukur segenggam udang untuk saya."
- Hlm 14* Si Pantat Runcing berkata, "Ukurkanlah, Tangan Lebar."
- Jawab si Tangan Lebar, "Bukan saya mengukur, lebih baik kamu, Pantat Runcing."
- Hlm 15* Kata si Pantat Runcing, "Ukurlah, Tangan Lebar. Kamu tidak tahu? Pakai tanganmu yang lebar itu!"

- Hlm 16* Si Tangan Lebar mengukur, dia ambil segenggam udang itu. Hanya sekali dia ambil segenggam dari udang seperahu itu, sudah pergi semua udang kepada orang itu. Uang orang itu hanya seribu rupiah.
- Hlm 17* Si Pantat Runcing bilang, “Mengapa kamu, Tangan Lebar?”  
Jawab si Tangan Lebar, “Itulah saya bilang tadi, sebaiknya kamu yang mengukur, Pantat Runcing. Dengan begini seperahu udang hanya sekali saya ambil segenggam.”
- Hlm 18* Marah sekali si Pantat Runcing. Dengan keras, dia membantingkan pantatnya di perahu, dan perahu terbelah dua.
- Hlm 19* Jadi mereka terpaksa naik perahu orang lain dan pulang ke rumah.
- Hlm 20* Si Pantat Runcing pulang ke rumahnya sendiri, dan si Tangan Lebar pulang ke rumahnya sendiri.





